

AGREEMENT CONCERNING CULTURAL RELATIONS  
BETWEEN GREECE AND THE  
REPUBLIC OF INDIA.

---

The Governments of Greece and the Republic of India, Considering the cordial and friendly relations existing between the two countries and desirous of concluding an agreement to provide for the promotion of cultural relations and mutual co-operation in scientific, educational and cultural fields between the two countries, have agreed as follows:-

Article 1

The Contracting Parties will endeavour to promote the development of close relations and co-operation between the Academies, Universities and Scientific and Research institutions of the two countries by means of:-

- (a) exchange of representatives and delegations in the fields of education, science, culture and arts;
- (b) reciprocal visits of professors and research workers for giving lectures, special courses etc. as well as exchange of students on scholarship basis;
- (c) reciprocal visits and attendance in congresses and conferences between the literary, scientific, artistic, sports' and journalists' associations and organisations;
- (d) exchange of cultural, scientific and educational material and equipment; translation and exchange of books, periodicals and other scientific, cultural and technical publications; and, as far as feasible, the exchange of copies of archaeological specimens and of ancient manuscripts;
- (e) organisation of scientific and artistic exhibitions, theatrical and artistic performances, film shows including

documentary films and newsreels and the dissemination of knowledge of each other's culture through radio, press and similar other means.

Article 2

Each Contracting Party will receive, as far as its own resources and requirements will permit, nationals recommended by the other Government for study, training and specialisation in its educational, cultural, scientific, technical and industrial institutions. These scholars will observe the domestic laws of the country and the regulations of the institutions in which they will work.

Article 3

The Contracting Parties will encourage the organisation of competitions and other activities in the fields of sports and physical culture between their two countries.

Article 4

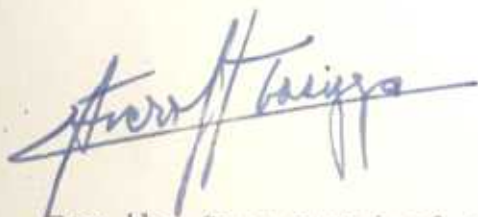
(a) The present Agreement shall be ratified and shall come into force on the date of exchange of the instruments of ratification, which shall take place as soon as possible.

(b) The present Agreement shall remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of six months from the date on which one of the Contracting Parties shall give notice of its intention to terminate the Agreement.

(c) In the faith, whereof, the following plenipotentiaries have signed the present Agreement in duplicate in Greek, Hindi and English languages, all the three texts being equally

authentic, except that in case of doubt the English text shall prevail.

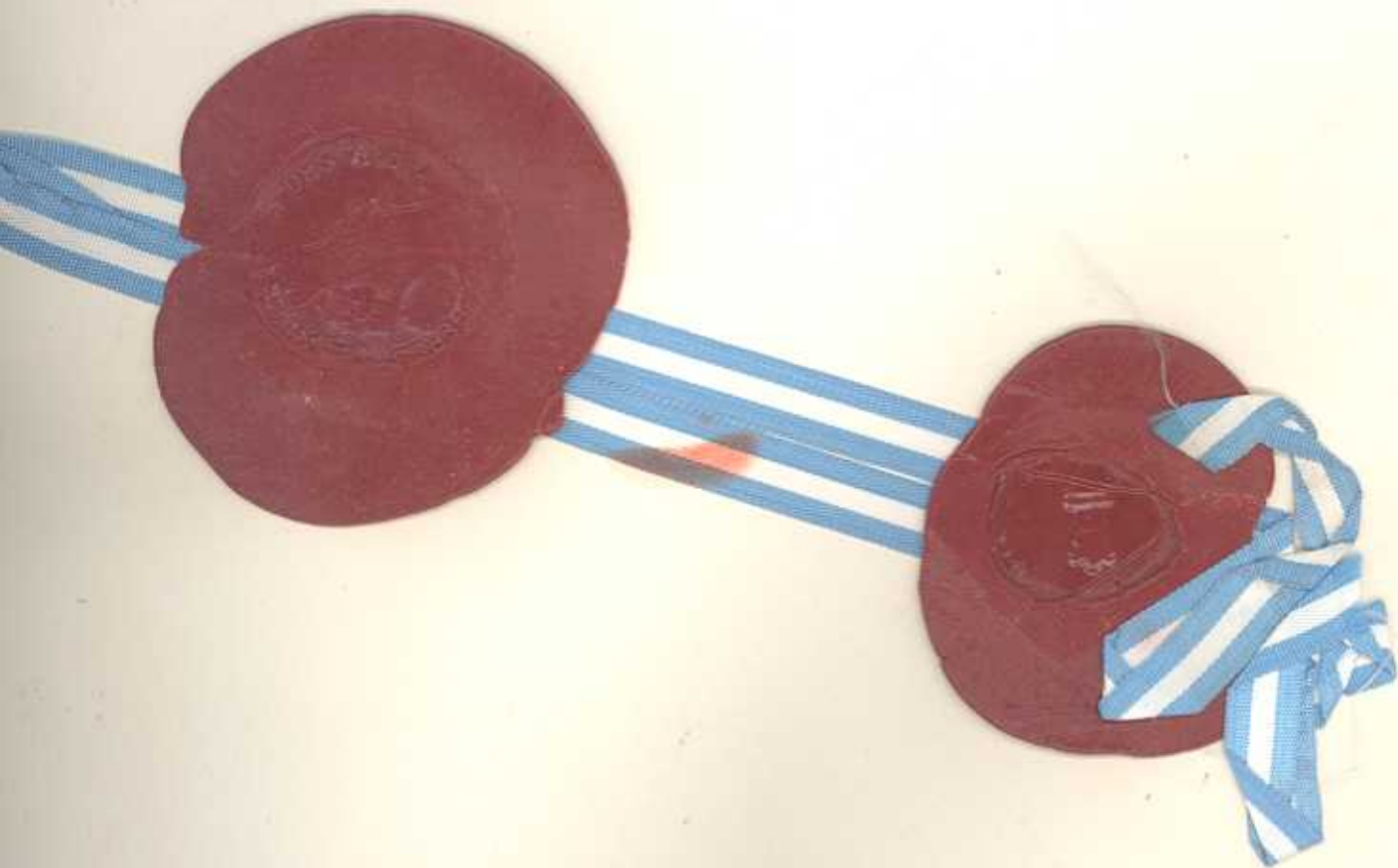
Signed at Athens this twenty-second day of June nineteen hundred & sixty one



For the Government of Greece.



For the Government of the Republic of India.



## ग्रीस और भारत गणराज्य के बीच सांस्कृतिक सम्बन्धों के बारे में करार

ग्रीस और भारत गणराज्य की सरकारें,  
दोनों देशों के बीच विद्यमान सांस्कृतिक और मंत्रीपूर्ण सम्बन्धों  
का ध्यान रखते हुए और दोनों देशों के बीच सांस्कृतिक सम्बन्ध और वैज्ञानिक,  
शैक्षणिक और सांस्कृतिक क्षेत्रों में पारस्परिक सहयोग बढ़ाने के लिये उपबन्ध  
करने वाले करार करने की इच्छा से निम्नलिखित रूप में परस्पर संविद हो गई है -

### अनुच्छेद - 1

संविदा करने वाले पक्षकार दोनों देशों की अकादमियाँ,  
विश्वविद्यालयों और वैज्ञानिक स्वयं गवेषणा संस्थाओं के बीच निकट के  
सम्बन्ध और सहयोग के विकास को नीचे लिखे साधनों द्वारा बढ़ावा देने का  
प्रयास करेंगे :-

(क) शिक्षा, विज्ञान, संस्कृति और कला के क्षेत्रों में  
प्रतिनिधियों और प्रतिनिधिमण्डलों का विनिमय,

(ख) व्याख्यानो, विशेष पाठ्यक्रमों आदि के निमित्त  
अध्यापकों और गवेषणाकारों का पारस्परिक आवागमन तथा छात्रवृत्ति के  
आधार पर विद्यार्थियों का विनिमय,

(ग) साहित्यिक, वैज्ञानिक, कलात्मक, लेखक और पत्रकारिता  
सम्बन्धी संस्थाओं और संगठनों के सम्मेलनों और महासम्मेलनों में पारस्परिक  
आवागमन और उपस्थिति,

(घ) सांस्कृतिक, वैज्ञानिक और शैक्षणिक सामग्री और  
साक्षात्मान का विनिमय, पुस्तकों, पत्र-पत्रिकाओं और अन्य वैज्ञानिक,  
सांस्कृतिक और शिल्पिक प्रकाशनों का अनुवाद और विनिमय, और जहाँ तक  
संभव हो सके पुरातात्विक नमूनों की और प्राचीन पाण्डुलिपियों की प्रतियों  
का विनिमय,

(ह) वैज्ञानिक और कलात्मक प्रदर्शनियों और रंगमंच सम्बन्धी और कलात्मक प्रदर्शनों, वृत्तचित्रों और समाचार चित्रों सहित चलचित्र प्रदर्शनों का आयोजन, और रेडियो, मुद्रण और इसी प्रकार के अन्य साधनों द्वारा एक दूसरे के सांस्कृतिक ज्ञान का प्रसारण,

### अनुच्छेद - 2

संविदा करने वाला प्रत्येक पक्षकार वहां तक, जहां तक कि उसके अपने साधनों और आवश्यकताओं की दृष्टि से यह अनुज्ञेय हो, अपनी शिक्षा, संस्कृति, विज्ञान, शिल्प और उद्योग संस्थाओं में अध्ययन, प्रशिक्षण और विशेष ज्ञान के लिये उन राष्ट्रियों का स्वागत करेगा जिनके लिये दूसरे पक्षकार की सरकार ने सिफारिश की है। ये विद्वान सम्बद्ध देश की आन्तरिक विधियों का और उन संस्थाओं के विनियमों का पालन करेंगे जिनमें कि वे काम करेंगे।

### अनुच्छेद - 3

संविदा करने वाले पक्षकार खेलकूद और शारीरिक व्यायाम आदि के क्षेत्रों में दोनों देशों के बीच प्रतियोगिताओं और अन्य क्रियाकलापों के आयोजनों को प्रोत्साहन देंगे।

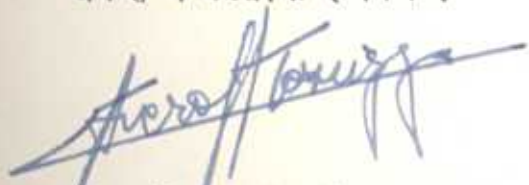
### अनुच्छेद - 4

(क) इस करार का अनुसमर्थन किया जायेगा और अनुसमर्थन लिखतों का विनियम, जो कि यथासम्भव शीघ्र होगा, हो जाने की तारीख को यह प्रवृत्त हो जायेगा।

(ख) यह करार पांच वर्षों की कालावधि तक और तत्पश्चात् उस तारीख से, जिसको कि संविदा करने वाले पक्षकारों में से एक करार को पर्यवसित करने के अपने वाशय की सूचना दे, छः मास के अवसान तक प्रवृत्त रहेगा।

(ग) जिसके साक्ष्य स्वरूप निम्नलिखित पूर्णाधिकारियों ने इस करार की हिन्दी, यूनानी और अंग्रेजी भाषाओं में की दो दो प्रतियाँ पर हस्ताक्षर किये हैं, ये तीनों पाठ एक समान प्रामाणिक होंगे किन्तु शंकास्पद अवस्था में अंग्रेजी पाठ बहिभावी होगा ।

वाज-ग्रीस ----- के ----- मुन् ----- के ----- १९६१ ----- दिन को  
वर्धेस में हस्ताक्षर किये ।



ग्रीस की सरकार की  
ओर से



भारत गणराज्य की सरकार  
की ओर से



PROTOCOL OF EXCHANGE OF INSTRUMENTS OF RATIFICATION  
OF THE CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
GREECE AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA.

The undersigned, George Warsamy, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Government of Greece in New Delhi, and A. K. Ghosh, Secretary, Ministry of Scientific Research and Cultural Affairs, Government of the Republic of India, have met at the Ministry of Scientific Research and Cultural Affairs office in New Delhi, for the purpose of exchanging the Instruments of Ratification of the Indo-Greek Cultural Agreement signed at Athens on the Twenty-second day of June in the year one thousand nine hundred and sixty-one and the above-said Instruments of Ratification having been examined and found to be in due form, the exchange took place this day.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries, who have been authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Protocol of Exchange of Instruments of Ratification.

Done in Duplicate in English this twenty-second day of April, one thousand nine hundred and sixty-three A.D.

For the Government  
of Greece

For the Government of  
the Republic of India



*George Warsamy*  
(George Warsamy)



*A. K. Ghosh*  
22/4/63  
(A. K. Ghosh)



SARVEPALLI RADHAKRISHNAN  
VICE-PRESIDENT OF INDIA

TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME, GREETING:

WHEREAS, a Cultural Agreement was signed at Athens on the twenty-second day of June in the year one thousand nine hundred and sixty-one by the respective Plenipotentiaries and Representatives of the Governments of the Kingdom of Greece and the Republic of India, duly authorised for that purpose, which Agreement is reproduced word for word, in the Annexure to this document;

AND WHEREAS, it is fit and expedient to confirm and ratify the aforesaid Cultural Agreement;

NOW, THEREFORE, BE IT KNOWN that the Government of India, having seen and considered the said Cultural Agreement do hereby confirm and ratify the same.

IN TESTIMONY WHEREOF I, SARVEPALLI RADHAKRISHNAN, VICE-PRESIDENT OF INDIA, discharging the functions of the President of India, have signed these Presents and affixed hereunto my Seal at New Delhi this eighteenth day of Kartika of the Saka year one thousand eight hundred and eighty-three corresponding to the ninth day of November of the year one thousand nine hundred and sixty-one A.D., in the twelfth year of the Republic of India.

*S. Radhakrishnan*

VICE-PRESIDENT OF INDIA.





AGREEMENT CONCERNING CULTURAL RELATIONS  
BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND GREECE.

---

The Governments of the Republic of India and of Greece,  
Considering the cordial and friendly relations existing  
between the two countries and desirous of concluding an agree-  
ment to provide for the promotion of cultural relations and  
mutual co-operation in scientific, educational and cultural  
fields between the two countries, have agreed as follows:-

Article 1

The Contracting parties will endeavour to promote the  
development of close relations and co-operation between the  
Academies, Universities and Scientific and Research institutions  
of the two countries by means of:-

- (a) exchange of representatives and delegations in the  
fields of education, science, culture and arts;
- (b) reciprocal visits of professors and research workers  
for giving lectures, special courses etc. as well as exchange  
of students on scholarship basis;
- (c) reciprocal visits and attendance in congresses and  
conferences between the literary, scientific, artistic, sports'  
and journalists' associations and organisations;
- (d) exchange of cultural, scientific and educational  
material and equipment; translation and exchange of books,  
periodicals and other scientific, cultural and technical  
publications; and, as far as feasible, the exchange of copies  
of archaeological specimens and of ancient manuscripts;
- (e) organisation of scientific and artistic exhibitions,  
theatrical and artistic performances, film shows including

documentary films and newsreels and the dissemination of knowledge of each other's culture through radio, press and similar other means.

Article 2

Each Contracting Party will receive, as far as its own resources and requirements will permit, nationals recommended by the other Government for study, training and specialisation in its educational, cultural, scientific, technical and industrial institutions. These scholars will observe the domestic laws of the country and the regulations of the institutions in which they will work.

Article 3

The Contracting Parties will encourage the organisation of competitions and other activities in the fields of sports and physical culture between their two countries.

Article 4

(a) The present Agreement shall be ratified and shall come into force on the date of exchange of the instruments of ratification, which shall take place as soon as possible.

(b) The present Agreement shall remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of six months from the date on which one of the Contracting Parties shall give notice of its intention to terminate the Agreement.

(c) In the faith, whereof, the following plenipotentiaries have signed the present Agreement in duplicate in Hindi, Greek and English languages, all the three texts being equally authentic, except that in case of doubt the English text shall prevail.

Signed at Athens this twenty-second day of June  
nineteen hundred and sixty one.

Sd/-  
For the Government of the  
Republic of India.

Sd/-  
For the Government of Greece.